

Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

19 октября 1815 г.

Langsam [Медленно]

нар *pp*

1. Ро - за, ждешь ли ме - ня? Ро - за, меч -
1. Ro - sa, denkst du an mich? In - nig ge -

- та мо - я! Сквозь тем - не - ю - щий
- denk' ich dein! Durch den grün - li - chen

pp

лес от - блеск за - ри дро - жит, слы - шен
Wald schim - mert das A - bend - rot, und die

cresc.

веч - но - сти ше - лест на вер - ши - нах зе - ле - ных
Wip - fel der Tan - nen regt das Säu - seln des E - wi -*

f *p* *pp*

крон, на вер - ши - нах зе - ле - ных крон.
- gen, regt das Säu - seln des E - wi - gen.

2. Будь ты здесь, я б смотрел
 Как бледность нежных щек
 Разрумянил закат,
 Как ветерок завил
 Золотистый твой локон, —
 Как, мой друг, был бы счастлив я!
3. Я приник бы к тебе,
 Горечь тоски забыв.
 Голос сладостный твой,
 Тихий, как нежный звук
 Грустной жалобы флейты,
 Сладше шелеста этих крон.
4. Часто ты, ангел мой,
 Нежной своей рукой
 Обнимала меня,
 И на груди твоей
 Я вкушал миг покоя,
 Отдыхая от суеты.
5. Каждый свой тайный вздох,
 Каждую боль свою,
 Что давила мне грудь,
 Я открывал тебе
 И вздыхал вдруг свободно,
 Поднимаясь к вершинам гор.
6. Пусть же будут всегда
 Рядом с тобой друзья,
 Пусть не будет печаль
 Камнем в груди лежать
 И могила любимой
 Пусть не будет без свежих роз!

2. Rosa, wärest du hier, säh' ich ins Abendrot
 Deine Wangen getaucht, säh' ich vom Abendhauch
 Deine Locken geringelt —
 Edle Seele, mir wäre wohl! **
3. Lieber lehn' ich an dir, als an der Einsamkeit
 Trautem Busen. Mir klingt süßer der Flötenton
 Deiner klagenden Stimme,
 Als das Säuseln im Tannenhain.
4. Oft umfingest du mich, meine Holdselige,
 Mit vertraulichem Arm, wenn ich an deiner Brust
 Melancholischen Frieden,
 Schwärmensmüde, mich rettete.
5. Jedes leisere Weh, jedes verschwiegene Ach,
 Das den Busen mir preßt, haucht' ich dir öfter
 aus,
 Schöpfte freieren Odem,
 Klomm heroischer felsenan.
6. Nie soll darum ein Freund meiner holdseligen
 Rosa mangeln***, und nie Milderung ihrem
 Gram!
 Nie sei trostlos ihr Leiden,
 Ihre Urne nie blumenleer!

* У Козегартена: *auf den Wipfeln der Tannen rinnt...*
 ** У Козегартена: *Rosa, wärest du bei mir, säh' ich
 das Abendrot
 Deine Wange beglühn, sähe den Abendhauch
 Deine Locken durchrieseln —
 Edle Seele, so wär mir wohl!*
 *** У Козегартена: *ermangeln...*